



## **Puntos De Decisión Para El Candidato a la Vacuna Contra la Viruela**

**11 minutos 15 segundos**

### **NARRADOR:**

Ahora, un importante mensaje sobre la vacuna contra la viruela presentado por la Directora de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, la doctora Julie Gerberding.

### **DR. GERBERDING:**

Hola. Hoy damos un nuevo paso en la preparación de nuestro país para enfrentar el terrorismo. A pesar de que la amenaza de la viruela no es inminente, existe la posibilidad de que terroristas la propaguen de forma intencional. Le ofrecemos ahora la oportunidad de recibir la vacuna contra la viruela para que esté mejor preparado para ayudar a enfrentar un brote de esta enfermedad.

Gracias por tomar en consideración este llamado al servicio de su país. Usted estaría en primera línea de los operativos de respuesta en caso de que suceda lo inimaginable: un ataque de viruela. Si hoy recibe la vacuna contra la viruela, está aceptando un riesgo para usted y su familia con el fin de proteger a nuestro país. Por este motivo, le estamos profundamente agradecidos.

Deseo repasar nuevamente las consideraciones principales que hay que tener en cuenta. Usted debe saber si tiene alguna condición médica que pueda aumentar el riesgo de que sufra efectos secundarios por la vacuna. Si vive con otras personas, también debe considerar el estado de salud de ellas. Si tiene alguna duda, preferimos que ejerza cautela y tome una decisión que no ponga en riesgo su salud y la de sus familiares debido a la reacciones adversas de la vacuna. En ocasiones muy excepcionales, una persona totalmente saludable puede sufrir una reacción adversa.

La persona que se vacune tiene que seguir las instrucciones para cuidar el sitio donde se le aplicó la vacuna. Esto evita que el virus se transmita a otras partes del cuerpo o a otras personas, en especial a familiares o a personas con quien usted vive. Su seguridad es nuestra mayor prioridad. La vacuna es voluntaria.

Este video presenta las consideraciones más importantes sobre los riesgos y las contraindicaciones que debe tener en cuenta para que pueda tomar una decisión bien informada sobre la aplicación de la vacuna. El paquete de información previa a la vacunación contra la viruela le ofrece más información. Por favor revise todos los materiales antes de vacunarse.

Ahora, hablemos un poco más acerca de la vacuna. La vacuna contra la viruela contiene un virus llamado vaccinia. Este virus está relacionado con el virus de la viruela, pero no causa la viruela. Debido a que el virus vaccinia es un virus vivo, es posible propagarlo si toca el sitio donde se aplicó la vacuna y luego toca otra parte de su cuerpo o a otra persona. Esto puede prevenirse cuidando de forma adecuada el sitio donde recibió la vacuna. La vacuna de la viruela tiene el riesgo de efectos secundarios graves. Por medio de un proceso cuidadoso de información y exámenes podemos determinar qué personas podrían tener problemas si reciben la vacuna, evitar que la reciban y prevenir muchas de estas complicaciones.

## **Puntos De Decisión Para El Candidato a la Vacuna Contra la Viruela** (continuación de la página anterior)

### **Algunos de los grupos de personas que sabemos corren estos riesgos son:**

- Personas que tienen el VIH o SIDA.
- Personas con sistemas inmunológicos debilitados, debido a ciertas condiciones médicas o a tratamientos farmacológicos.
- Personas que padecen o han padecido de eczema o dermatitis atópica.
- Personas que en la actualidad sufren de una condición cutánea grave o crónica como quemaduras, acné agudo o psoriasis. (Si usted sufre alguna de estas condiciones, debe esperar a curarse antes de recibir la vacuna) y
- Las mujeres embarazadas o lactantes no deben recibir la vacuna.

Si usted pertenece a CUALQUIERA de estos grupos, no debe recibir la vacuna contra la viruela en este momento.

Asimismo, si alguna persona que vive con usted o con la que tiene un contacto cercano tiene alguna de estas condiciones médicas, usted no debe vacunarse por el riesgo que esto presenta para ellos. Además, si usted tiene alergia grave a uno de los componentes de la vacuna, no debe recibirla. Si sufre alguna enfermedad temporal, podría vacunarse una vez que ya no la tenga. Si no está seguro de si padece o no alguna de estas condiciones, debe comunicarse con su proveedor de atención médica.

Ahora, hablemos en más detalle sobre las condiciones de salud que se deben tener en cuenta: primero, la infección por el VIH. Unas 300,000 personas en los Estados Unidos están infectadas por el virus del VIH y no lo saben. Usted puede tener la infección del VIH y sentirse perfectamente bien. Las personas infectadas por el VIH pueden tener sistemas inmunológicos debilitados que aumentan el riesgo de que se produzca una irritación cutánea aguda o una infección sanguínea a causa del virus vivo de la vacuna. Si no se ha sometido a una prueba del VIH recientemente y tiene una de las condiciones siguientes, debe someterse a una prueba de infección por el VIH antes de vacunarse contra la viruela.

### **Usted corre el riesgo del VIH si:**

- Ha utilizado agujas para inyectarse drogas o esteroides no recetados por un médico.
- Recibió una transfusión de sangre antes de 1987..
- Tuvo un trasplante de órgano, tejido o médula ósea.
- Le han hecho un injerto de hueso o de piel de otra persona.
- Ha estado en contacto con la sangre de otra persona.
- Se ha pinchado accidentalmente con una aguja
- Ha tenido contacto sexual con una persona infectada por el VIH o el SIDA.
- Ha tenido contacto sexual con una prostituta o alguien que recibe dinero o drogas como pago a cambio de sexo.

## **Puntos De Decisión Para El Candidato a la Vacuna Contra la Viruela** (continuación de la página anterior)

- Ha tenido contacto sexual con alguna persona que usa agujas para inyectarse drogas.
- Ha tenido contacto sexual con un hombre que haya tenido relaciones sexuales con otro hombre.

Si tiene alguna duda, averigüe cuál es su situación y hágase la prueba del VIH. El personal de la clínica donde tiene lugar la vacunación o su proveedor de atención médica puede ayudarlo a encontrar un lugar donde hacerse la prueba. Por lo pronto, no tiene que dar ninguna explicación de por qué pospuso hoy la vacuna.

Otro grupo al cual hay que prestarle atención especial es el de las mujeres embarazadas. Las vacunas de virus vivos, tales como la vacuna contra la viruela, no se recomiendan durante el embarazo. Aquellas mujeres que la reciben estando embarazadas corren un riesgo más alto de abortar o de dar a luz a un bebé muerto. Así pues, no se debe aplicar la vacuna contra la viruela a mujeres embarazadas o a personas que viven con mujeres embarazadas si no se trata de una emergencia. Si existe la posibilidad de que usted pueda estar embarazada, no debe vacunarse hoy. Asegúrese primero. Hágase la prueba de embarazo. Puede vacunarse más tarde. Igualmente, el embarazo debe evitarse hasta por lo menos un mes después de haber recibido la vacuna. Otra consideración en el caso de las mujeres es la lactancia. Las mujeres que están amamantando no deben vacunarse debido a que se aumenta el riesgo de que transmitan el virus al bebé lactante.

Ahora quisiera hablarle de cómo cuidar el sitio en el que se recibe la vacuna. La higiene de las manos y el cuidado adecuado del sitio de la vacuna evitarán que el virus se transmita a las personas con quienes usted vive, incluyendo a los niños. Si no está seguro de poder seguir las instrucciones, no debe vacunarse. En el sitio donde se aplicó la vacuna se le formará una lesión que contiene el virus *vaccinia*. Si toca el sitio donde se aplicó la vacuna o el vendaje que lo cubre y después toca otras partes de su cuerpo o a otra persona, puede transmitir el virus. Lávese cuidadosamente las manos, con agua y jabón o usando una solución desinfectante con alcohol. Esto disminuirá la posibilidad de transmitir el virus después de haber tocado el sitio de la vacuna o el vendaje. La higiene de las manos es importante, especialmente antes de frotarse los ojos. Si usa lentes de contacto o sus ojos están irritados, tenga cuidado de no infectarse los ojos.

### **Ahora, ¿qué debe esperar después de la vacuna?**

Puede presentarse hinchazón y dolor de los nódulos linfáticos de la axila a partir del tercer hasta el décimo día después de haberse vacunado. Según estudios recientes, el 9 por ciento de los adultos presentan fiebre superior a los 100 grados durante las 2 semanas posteriores a la vacunación.

### **Otras reacciones normales pueden ser:**

- Lesiones secundarias locales (pequeñas lesiones alrededor del lugar principal de la vacuna)
- hinchazón o edema local e
- inflamación y enrojecimiento intensos.

Hasta un tercio de los adultos pueden enfermarse al punto de dejar de asistir al trabajo, a la escuela o a actividades recreativas, o tener problemas de insomnio. A veces, pueden ocurrir reacciones más graves e incluso la muerte.

## **Puntos De Decisión Para El Candidato a la Vacuna Contra la Viruela**

(continuación de la página anterior)

Sírvase leer la información sobre estas reacciones, que se incluye en su paquete de información previa a la vacunación contra la viruela. Recuerde, si presenta ALGUNA reacción inusual o alarmante después de vacunarse, tiene que ver a un proveedor de atención médica.

Se le ha pedido que lea gran cantidad de información y se le han presentado numerosos puntos de reflexión. La decisión de recibir la vacuna contra la viruela la debe tomar usted. Queremos que usted considere objetivamente los riesgos que puede correr. Si tiene alguna duda, no se vacune hoy.

El paquete de información previa a la vacunación contra la viruela que usted ha recibido contiene la información que acabamos de presentar y mucho más. El informe sobre vacunas (VIS, por sus siglas en inglés) resume los puntos principales sobre la vacuna de la viruela. Lea este material cuidadosamente. Si tiene alguna duda, hable con alguien de la clínica donde tiene lugar la vacunación o con su proveedor de atención médica. Poco antes de recibir la vacuna, se le harán varias preguntas médicas para estar seguros de que la vacuna es segura para usted y las personas que viven con usted. Usted tendrá que firmar la historia clínica y la forma de autorización certificando que ha revisado la información proporcionada.

Para mayor información o si tiene preguntas, sírvase visitar el sitio *Web* de los CDC en [www.cdc.gov/smallpox](http://www.cdc.gov/smallpox).

Vivimos un momento difícil en nuestra historia nacional. Se le ha pedido que se ofrezca como voluntario para recibir la vacuna de la viruela de forma que podamos proteger a nuestro país en el caso de un ataque. Es una decisión difícil. Tómese su tiempo y revise toda la información antes de tomar una decisión. Les agradezco todo lo que están haciendo para ayudarnos.

Para más información, visite [www.bt.cdc.gov/agent/smallpox/es](http://www.bt.cdc.gov/agent/smallpox/es), o llame a los CDC al 800-CDC-INFO (español e inglés) o 888-232-6348 (TTY).

11 de Marzo del 2003

Página 4 de 4